

الوضوء

L'ablution

Par chaykh 'Abd-Allâh Alithaparro

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين. أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، هو الذي أرسل رسوله بالهدى ودين الحق ليظهره على الدين كله ولو كره المشركون. اللهم صل على سيدنا محمد الفاتح لما أغلق والخاتم لما سبق ناصر الحق بالحق والهادي إلى صراطك المستقيم وعلى آله حق قدره ومقداره العظيم.

Au nom d'Allâh le très Miséricordieux, le particulièrement Miséricordieux, louange à Allâh seigneur des mondes, je témoigne qu'il n'y a de divinité qu'Allâh, seul sans associés. C'est lui qui a envoyé son émissaire avec la guidance et la véritable religion afin qu'il la fasse prévaloir sur toute autre religion, même si cela répugne aux polythéistes. Ô Allâh accorde tes bienfaits à notre maître Mouhammad l'ouvreur de ce qui est fermé, le sceau de ce qui a précédé, le secourer du Vrai par la vérité et le guide vers ton droit chemin, ainsi que sur sa famille, comme il sied à sa valeur et à son immense dimension.

أما بعد فاتقوا الله يا عباد الله الذي قال بعد أعوذ بالله من الشيطان الرجيم ﴿يأيتها الذين آمنوا إذا قمتم إلى الصلاة فاغسلوا وجوهكم وأيديكم إلى المرافق وامسحوا برؤوسكم وأرجلكم إلى الكعبين﴾. ففرائض الوضوء التي لا يصح إلى بها سنع عند المالكية. فالفريضة الأولى هي نية رفع الحدث، وتستنبت من قوله تعالى ﴿إذا قمتم إلى الصلاة﴾ أي إذا كنتم محدثين وأردتم أن تصلوا فانثوا رفع الحدث بالوضوء، ﴿فاغسلوا وجوهكم﴾ فغسل الوجه هو الفريضة الثانية، وحدود الوجه من منبت الشعر إلى منتهى الذقن طولاً، وما بين أذنين عرضاً. ثم اغسلوا ﴿أيديكم إلى المرافق﴾، فغسل اليدين هو الفريضة الثالثة، وتغسل اليد من الأصابع إلى المرفق، فيغسل المرفق أيضاً. ولا بد من تحليل الأصابع. وبعد ذلك ﴿امسحوا برؤوسكم﴾ فمسح جميع الرأس هو الفريضة الرابعة. ثم اغسلوا ﴿أرجلكم إلى الكعبين﴾، فالفريضة الخامسة هي غسل الرجلين مع الكعبين. أما الفريضة السادسة فهي الدلك أي إمرار اليد على العضو عند غسله، لأن حقيقة الغسل عند المالكية هي صب الماء المصاحب بالدلك، فلا بد من الأمرين معاً كي يحصل الغسل. والفريضة السابعة هي الفور أي أن تفعل فرائض الوضوء دفعة واحدة دون أن يفرق بينها بزمن طويل. فمن أوفى بتلك الفرائض السبع قد توفراً وضوءاً صحيحاً يمكن له أن يصلي به، لأن المضمضة والاستنشاق ومسح الأذنين من

سُنَنَ الوُضوءِ لا مِنْ فرائضِهِ، والمِرَّةُ الثانية والثالثة في العَسَلِ مِنْ مَنَدوباتِ الوُضوءِ لا مِنْ فرائضِهِ. فقد روى البُخاريُّ عن ابن عباس رضي الله عنه أنه قال: تَوَضَّأَ النبيُّ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مِرَّةً مِرَّةً

Ayant dit cela, prémunissez-vous d'Allah, ô serviteurs d'Allah, celui dont nous citons la parole après nous être placés sous sa protection contre le démon lapidé {ô vous qui croyez, lorsque vous vous levez pour la prière, lavez alors vos visages, et vos mains jusqu'aux coudes, frottez vos têtes et lavez vos pieds jusqu'aux chevilles}. Les obligations de l'ablution, sans lesquelles elle n'est pas valable, sont au nombre de sept chez les mâlikites. La première obligation est l'intention de se purifier du *hadath*, qu'on déduit de la parole du Très-Haut : {lorsque vous vous levez pour la prière} c'est-à-dire lorsque vous serez atteint du *hadath* et que vous voudrez prier, ayez donc l'intention de vous purifier du *hadath* par l'ablution, {et lavez vos visages} : laver le visage est donc la deuxième obligation. Ses limites vont en longueur de l'endroit habituel de la pousse des cheveux jusqu'au menton, et en largeur d'une oreille à l'autre.

Puis laver {vos mains jusqu'aux coudes} : laver les mains est donc la troisième obligation, on les lavera donc de l'extrémité des doigts jusqu'aux coudes, c'est-à-dire qu'on lavera le coude également, et il faudra obligatoirement froter entre les doigts. Puis après cela {frotter vos têtes}, le frottement de la totalité de la tête est donc la quatrième obligation. Puis laver {vos pieds jusqu'aux chevilles}, la cinquième obligation est donc le lavage des pieds, chevilles comprises. Quant à la sixième obligation c'est le frottement, c'est-à-dire le passage de la main sur les membres lors de leur lavage, car la réalité du lavage selon les mâlikites est le fait de verser l'eau en accompagnant cela du frottement, il faudra donc que les deux soient réunis pour que ce soit considéré comme un lavage. La septième obligation est d'accomplir l'ablution d'une seule traite, c'est-à-dire sans séparer les obligations de l'ablution les unes des autres par un long laps de temps. Celui qui respectera ces sept obligations se sera donc ablutionné d'une façon valable qui lui permettra de prier, car le rinçage de la bouche, du nez et le frottement des oreilles sont des *souman* de l'ablution, non des obligations, et que le deuxième et le troisième lavage font partie des actes appréciés (*mandoubât*) de l'ablution, non de ses obligations. *Alboukhâriyy* a rapporté d'*ibn 'Abbâs*, qu'Allah soit satisfait de lui, qu'il a dit que le Prophète, bénédiction et salut d'Allah sur lui, s'est ablutionné en lavant les membres une fois une fois.

وَيُرَخِّصُ لِمَنْ لَبَسَ خُفَّيْنِ أَنْ يَمَسَّحَ عَلَيْهِمَا بَدَلًا أَنْ يَغْسِلَ الرَّجْلَيْنِ، فَرَوَى البُخاريُّ عن المَغيرةِ بنِ شُعْبَةَ أَنَّهُ قَالَ: كُنْتُ مَعَ النبيِّ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَتَوَضَّأَ فَأَهْوَيْتُ لِأَنْزَعِ خُفَّيْهِ، فَقَالَ دَعَّمَا فإِنِّي أَدْخَلْتُهَا طَاهِرَتَيْنِ، فَمَسَّحَ عَلَيْهِمَا.

On permettra comme dérogation (*roukhsah*) à celui qui chaussera des *khouff* de les froter au lieu de laver les pieds. L'*imâm Alboukhâriyy* a rapporté d'*almoughârah ibn chou'bah* qu'il a dit : « j'étais avec le Prophète, bénédiction et salut d'Allah sur lui, alors qu'il faisait l'ablution. Je me suis baissé pour lui enlever ses *khouff*, et il me dit alors : laisse-les car j'y ai rentré mes pieds alors que j'étais en état de pureté. »

والمَسْحُ عَلَى الخُفَّيْنِ رُخْصَةٌ. وما هِيَ الرُّخْصَةُ؟ الرُّخْصَةُ هِيَ الانتقالُ مِنْ حُكْمٍ شرعيٍّ صَعْبٍ إِلَى حُكْمٍ سهلٍ لِعُذْرٍ مع وجود السببِ لِلحُكْمِ الأصليِّ. فالحُكْمُ الصَعْبُ هُنَا وُجُوبُ غَسْلِ الرَّجْلَيْنِ، والسهلُ جَوَازُ المَسْحِ عَلَى الخُفَّيْنِ، والعُذْرُ هُوَ مَشَقَّةُ نَزْعِهَا وَلَبْسِهَا لو غَسَلتِ الرَّجْلَيْنِ، وسببُ الحُكْمِ الأصليِّ هُوَ كَوْنُ الرَّجْلَيْنِ قَابِلَتَيْنِ لِلغَسْلِ. والرُّخْصَةُ خِلافُ الأوْلَى الذي هُوَ هُنَا غَسْلُ

الرجلين. ولأنَّ الرخصة تيسيرٌ لا يجوز أن تتعدَّى محلَّها إلى محلِّ آخر عند مذهب الإمام مالك، فلا يجوز المسحُ إلا على ما مسح عليه رسولُ الله صلى الله عليه وسلم.

Le frottage des *khouff* est une dérogation (*roukhsah*). Et qu'est-ce qu'une *roukhsah* ? La *roukhsah* est le fait de remplacer un *houkm* (statut juridique) difficile par un facile pour une excuse alors que la cause du statut initial est présente. Le *houkm* difficile ici est l'obligation de laver les pieds, et le facile est la permission de frotter sur les *khouff*, et l'excuse est la difficulté à les enlever et à les remettre si on lavait les pieds. La cause justifiant le *houkm* initial est le fait que rien n'empêche de laver les pieds. La *roukhsah* n'est pas le mieux à faire car laver les pieds lui est préférable. Etant donné que la *roukhsah* est une facilitation, elle ne concernera que les circonstances précises dans lesquelles elle a été appliquée, sans englober d'autres circonstances dans l'école de l'imâm Mâlik. On ne pourra donc faire le frottage que ce sur quoi l'Envoyé d'Allâh, bénédiction et salut d'Allâh sur lui, a frotté.

فِيُشْتَرَطُ فِي الْخَفِّ أَنْ يَكُونَ مِنْ جِلْدٍ طَاهِرٍ خُرَزَّ أَيْ خُيِّطَ، وَأَنْ يَكُونَ سَاتِرًا لِلرَّجْلِ مَعَ الْكَعْبِ وَأَنْ يُمَكِّنَ تَتَابُعَ الْمَشْيِ بِهِ، وَأَنْ يُلْبَسَ بَعْدَ وَضُوءٍ كَامِلٍ. فَلَا يَجُوزُ عِنْدَ مَذْهَبِ مَالِكٍ الْمَسْحُ عَلَى مَا نُسِّمِيهِ الْجَوَارِبَ لِأَنَّهَا لَيْسَتْ مِنْ جِلْدٍ وَلَمْ تُخَيِّطْ. فَإِنْ مَسَحَ الْمَالِكِيُّ عَلَى جَوْرِيَّتِهِ كَانَ وَضُوءُهُ بَاطِلًا وَإِنْ صَلَّى بِذَلِكَ الْوَضُوءِ النَّاْقِصِ بَطَلَتْ صَلَاتُهُ.

Il y a donc comme conditions que le *khouff* soit en cuir pur et cousu, et qu'il couvre le pied ainsi que la cheville, et qu'il soit possible de marcher avec, et qu'on les chausse après une ablution complète. Il n'est donc pas permis dans l'école de Mâlik de frotter sur ce que l'on appelle des chaussettes, car elles ne sont pas en cuir, et elles ne sont pas cousues. Si un mâlikite frotte sur ses chaussettes, son ablution sera nulle et s'il prie avec cette ablution incomplète, sa prière sera invalide.

وما يُوجِبُ الْوَضُوءَ يَنْقَسِمُ إِلَى أَحْدَاثٍ وَأَسْبَابٍ. أَمَا الْحَدَثُ فَهُوَ الْخَارِجُ الْمُعْتَادُ مِنَ الْقَبْلِ وَالذُّبْرِ، وَهُوَ لِلْقَبْلِ الْبَوْلُ، وَالْوَدْيُ وَهُوَ مَاءٌ أَيْضٌ ثَخِينٌ قَدْ يَخْرُجُ مِنَ الذَّكَرِ بِإِثْرِ الْبَوْلِ، وَالْمَذْيُ وَهُوَ مَاءٌ رَقِيقٌ يَخْرُجُ مَعَ قِيَامِ الذَّكَرِ بِلَذَّةِ أَصْغَرَ مِنْ لَذَّةِ خُرُوجِ الْمَنِيِّ. وَالْخَارِجُ الْمُعْتَادُ مِنَ الذُّبْرِ هُوَ الْغَائِطُ وَالرَّيْحُ.

Ce qui obligera l'ablution se répartit en *ahdâth* et *asbâb* (causes). Quant au *hadath*, c'est la chose qui sort habituellement des orifices du devant et du derrière. Ce sera donc pour le devant : l'urine, le *wady*, qui est un liquide blanc et épais pouvant sortir après l'urine, ainsi que le liquide prostatique qui est un liquide fluide sortant du sexe en érection accompagné d'une jouissance moindre que celle accompagnant la sortie du sperme. Quant à ce qui sort habituellement du derrière, ce sont les excréments et les gaz.

أَمَا الْأَسْبَابُ فَهِيَ مَا قَدْ يُسَبَّبُ الْحَدَثُ، وَمِنْهَا زَوَالُ الْعَقْلِ لِأَنَّ فَاقِدَ الْعَقْلِ لَا يَدْرِي مَا يَصْدُرُ مِنْهُ، فَقَدْ يَخْرُجُ مِنْهُ رِيحٌ مِثْلًا وَلَا يَشْعُرُ. وَيَكُونُ زَوَالُ الْعَقْلِ بِجُنُونٍ أَوْ إِغْمَاءٍ أَوْ سُكْرٍ أَوْ نَوْمٍ ثَقِيلٍ، وَهُوَ الَّذِي يَكُونُ صَاحِبُهُ لَا يَشْعُرُ بِالصَّوْتِ أَوْ بِسُقُوطِ شَيْءٍ مِنْ يَدِهِ. وَأَمَا النَّوْمُ الْحَفِيفُ الَّذِي هُوَ النَّعَاسُ فَلَا يَجِبُ مِنْهُ الْوَضُوءُ.

Quant aux *asbâb*, ce sont les causes pouvant susciter la sortie du *hadath*. En fait partie la perte de la raison, car celui qui n'a plus de raison ne sait pas ce qu'il fait, et il est possible qu'un gaz sorte de lui par exemple, sans qu'il s'en rende compte. Perdre la raison peut avoir comme cause la folie, l'évanouissement, l'ivresse ou le sommeil profond, qui est celui dans lequel quelqu'un n'a plus conscience des voix ou de la chute de quelque chose qu'il tenait dans la main. Quant au sommeil léger, c'est-à-dire la somnolence, il n'oblige pas l'ablution.

وَمِنَ الْأَسْبَابِ مَسُّ الذَّكَرِ بِيَاطِنِ الْكَفِّ أَوْ إِصْبَعٍ وَبِجَانِبَيْهَا، وَلَمَسُ الْمَرْأَةِ إِنْ قُصِدَتِ اللَّذَّةُ أَوْ وُجِدَتْ. فَمَنْ صَاحَ امْرَأَةً لِيُسَلَّمَ عَلَيْهَا دُونَ أَنْ يَقْضِيَ بِذَلِكَ لَذَةً وَلَمْ يَجِدْهَا بِالْفِعْلِ لَمْ يَبْطُلْ وَضَوْؤُهُ، وَإِنْ كَانَ مُصَاحَبَةً الْمَرْأَةِ الْأَجْنَبِيَّةِ حَرَامٌ.¹

Fait également partie des causes le fait de toucher la verge avec l'intérieur ou les côtés de la main ou des doigts, et le fait de toucher une femme si l'on a l'intention d'en éprouver du plaisir ou si on en éprouve effectivement. Celui qui serrera la main à une femme pour la saluer, sans chercher par cela à éprouver du plaisir, et qui n'en trouvera pas effectivement, son ablution ne sera pas annulée, même si le fait de serrer la main d'une femme étrangère est interdit (*harâm*).¹

وَأَمَّا خُرُوجُ الْمَنِيِّ وَالْجَمَاعِ اللَّذَانِ يُعْبَرُ عَنْهُمَا بِالْجَنَابَةِ وَانْتِهَاءِ الْحَيْضِ وَالنَّفَاسِ فَيَجِبُ مِنْهَا غَسْلُ جَمِيعِ الْجَسَدِ. قَالَ تَعَالَى ﴿وَإِنْ كُنْتُمْ جُنُبًا فَاطَّهَّرُوا﴾

Quant à la sortie du sperme et le rapport sexuel, c'est-à-dire la *janâbah*, ainsi que la fin des règles et des lochies, cela obligera de laver tout le corps. Le Très Haut a dit {et si vous êtes en état de *janâbah*, lavez tout le corps}.

////////////////////////////////////

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى نَبِيِّهِ الْكَرِيمِ. وَيُشْتَرَطُ لِصِحَّةِ الصَّلَاةِ الطَّهَارَةُ مِنَ الْخَبَثِ كَمَا تَشْتَرَطُ الطَّهَارَةُ مِنَ الْحَدَثِ. وَالْخَبَثُ هُوَ النِّجَاسَةُ أَيْ الشَّيْءُ غَيْرُ الطَّاهِرِ كَالْبَوْلِ وَالْمَذْيِ وَالْوَدْيِ وَالْمَنِيِّ وَالْغَائِطِ، فَلَا تَصِحُّ صَلَاةٌ مَنْ كَانَ عَالِمًا بِأَنَّ عَلَيْهِ خَبَثًا وَإِنْ كَانَ قَلِيلًا. وَالْدَّمُ مِنَ الْخَبَثِ أَيْضًا إِلَّا أَنَّهُ مَعْفُوفٌ عَنْهُ إِنْ كَانَ أَقَلَّ مِنَ الدَّرْهِمِ الْبَغْلِيِّ. أَمَا مَنْ صَلَّى نَاسِيًا أَنَّ عَلَيْهِ خَبَثًا ثُمَّ تَبَّهَ بَعْدَ أَنْ سَلَّمَ مِنْ صَلَاتِهِ فَصَلَاتُهُ صَحِيحَةٌ.

Au nom d'*Allâh* le très Miséricordieux, le particulièrement Miséricordieux, qu'*Allâh* répande ses grâces sur son noble Prophète. Être purifié du *khath* est une condition de validité pour la prière au même titre que la purification du *hadath*. Le *khath* est ce qui est *najis* c'est-à-dire impur, comme l'urine, le liquide prostatique, le *wady*, le sperme et les excréments. La prière de celui qui priera en sachant qu'il a sur lui un corps impur, même en petite quantité, ne sera pas valable. Le sang fait également partie du *khath*, si ce n'est qu'on pardonnera sa présence s'il est en quantité inférieure à la surface d'une pièce de monnaie. Quant à celui qui priera en oubliant qu'il a sur lui un corps impur, puis s'en rappellera après le salut final de sa prière, sa prière sera valable.

فيجب لمن يعلم أن عليه خبث أن يغسله بالماء إن أراد أن يُصلي، ولا يجب منه الوضوء، بل يكتفى بإزالة الخبث بالغسل.

Il sera obligatoire pour celui qui sait qu'il y a sur lui un corps impur de le laver avec de l'eau s'il veut prier, mais il n'aura pas à s'ablutionner à cause de cela, mais il suffira d'éliminer le corps impur par le lavage.

ولا يجوز لغير المتوضي صلاة ولا طواف ولا مس القرآن، إلا لمعلمه وتلميذه وقت التعليم. قال تعالى ﴿إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ فِي كِتَابٍ مَكْنُونٍ لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ﴾.

Il n'est pas permis pour celui qui n'a pas l'ablution de prier, de faire les circonvolutions autour de la *ka'bah*, et de toucher le *Qur'an* sauf pour le professeur et son élève lors de l'apprentissage. Le Très-Haut a dit {c'est un noble *Qur'an* dans un livre préservé, nul ne le touche si ce n'est les purifiés}.

وعن عمر ابن الخطاب رضي الله عنه قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: مَنْ تَوَضَّأَ فَأَحْسَنَ الوضوءَ ثم قال أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له وأشهد أن محمداً عبده ورسوله، اللهم اجعلني من التوابين واجعلني من المتطهرين فتحت له ثمانية أبواب الجنة يدخل من أيها شاء، رواه الترمذي.

'Oumar ibn Alkhattâb, qu'Allâh soit satisfait de lui, a dit que l'Envoyé d'Allâh, bénédiction et salut d'Allâh sur lui, a dit : « celui qui s'ablutionnera et parfera son ablution, puis qui dira : j'atteste qu'il n'y a pas de divinité si ce n'est Allâh, seul sans associé, et j'atteste que Mouhammad est son serviteur et son Envoyé. Ô Allâh fais que je sois de ceux qui reviennent vers toi et fais que fasse partie de ceux qui se purifient, on lui ouvrira les huit portes du paradis et il y rentrera par celle qu'il voudra. » Rapporté par Attirmidhiyy.

وعن أبي هريرة رضي الله عنه أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال إذا توضأ العبد المسلم فغسل وجهه خرج من وجهه كل خطيئة نظر إليها بعينه مع الماء، فإذا غسل يديه خرج من يديه كل خطيئة كان بطشتها يده مع الماء، فإذا غسل رجله خرجت كل خطيئة مشتها رجلاه مع الماء، حتى يخرج نقياً من الذنوب، رواه المسلم.

Abôu hourayrah rapporte que l'Envoyé d'Allâh, bénédiction et salut d'Allâh sur lui, a dit : « quand le serviteur musulman fait l'ablution et qu'il lave son visage, tous les péchés commis par son regard sortent de son visage avec l'eau, et lorsqu'il lave ses mains, tous les péchés qu'elles ont commis sortent avec l'eau, et lorsqu'il lave ses pieds, tous les péchés vers lesquels il a marché sortent avec l'eau jusqu'à ce que le serviteur soit purifié de ses péchés » Rapporté par Mouslim.

فإنَّ اللهَ يحبُّ المتطهِّرينَ، ومِنَ الطهارةِ تطهيرُ ظاهرِ الجسدِ من الحدثِ بالوضوءِ، ومِنَ الخبثِ بغسله، ومنها تطهيرُ الأعضاءِ من الذنوبِ بالوضوءِ، والتطهيرُ القلبِ مِنَ الأخلاقِ المذمومةِ ومِمَّا سِوَى اللهِ سُبحانَه بالتوبةِ إليه.

Certes *Allâh* aime ceux qui se purifient, et la purification comprend la purification du *hadath* par l'ablution ainsi que du *khathath* par son lavage, et elle comprend aussi la purification des membres du péché grâce à l'ablution et la purification du cœur des penchants blâmables ainsi que de ce qui est autre qu'*Allâh*, pureté à lui grâce au repentir.

اللهم اجعلنا مِنَ التوابينَ واجعلنا مِنَ المتطهِّرينَ واجعلنا مِنَ الذينَ يَجِيئونَكَ بقلوبِ سليمٍ آمينَ.
Ô *Allâh* fais qu'on revienne à toi, et fais que l'on se purifie, et compte-nous parmi ceux qui viennent à toi avec un cœur sain, *amîn*.

1. Les mâlikites (cf. *Al'adawiyy, hâchiyah 'alâ charh alkhouchiyy*) et les châfi'ites (cf. *Annawawiyy, minhaj attâlibîn*) sont d'avis qu'il est interdit à tout homme de serrer la main d'une femme étrangère, qu'elle soit jeune ou âgée. Quant aux hanafites (cf. *Alhaskafiyy, addourr almoukhtâr*) et aux hanbalites (cf. *Alboughoutiyy, kachchâf alqinâ'*), ils interdisent de serrer la main d'une jeune femme, mais autorisent de serrer celle d'une femme âgée par analogie avec la permission faite à cette dernière de découvrir certaines parties de son corps comme ses cheveux. Aucune école sunnite n'autorise de serrer la main d'une jeune femme comme le font certains docteurs en *chari'ah* contemporains.